

Сянь Цай внезапно остолбенел и, сам не сознавая того, выдернул провод наушников.

Его движения были настолько резкими, что Ци Цзи, сидевшая рядом, испугалась.

- Что случилось? - спросила она.

- ...Твои наушники пропускают ток? - с тревогой спросил Сянь Цай. Иначе как он мог так его «наэлектризовать»?

Когда Сянь Цай сказал это вслух, он понял, насколько слова были нелепы.

Потому, что «электричество» пришло к нему не через наушники, а через глубокий и нежный мужской голос, плывущий по радиоволнам.

Ци Цзи была прямолинейным человеком, и в самом деле подумала, что наушники, которые она купила на лотке, были некачественной подделкой. Она с легким беспокойством произнесла:

- Утечка? Тогда не слушай.

- ...Все нормально, - Сянь Цай хотел слушать дальше, и сказал только:

- Я могу выдержать, даже если током ударит.

Он снова засунул в уши наушники-вкладыши. Они заблокировали весь шум внешнего мира, оставив только голос, который обволакивал его, как волна медленно текущей озерной воды.

...

«Звуки музыки» были в программе музыкального образования почти всех без исключения учеников начальной школы. Мюзикл на позитивную тему был напрямую включен в учебную программу и стал одним из тех произведений, которое полагалось посмотреть в каждом классе музыкального развития.

В сравнении с песней «До-ре-ми», набравшей наибольшую популярность, «Мои любимые вещи» была не так известна, но слова у нее были романтичными и красивыми, а мелодия - легкой. Если говорить современным языком, то ее можно было описать как «песню для промывания мозгов».

Но хоть мужской голос в наушниках вовсе не пел, с помощью его декламации слова песни стали стихотворением.

«Мои любимые вещи»

Капли на розах, усы у котят,

Варежки, чайники медью блестят,

Под светом луны летит стая гусей -

Это немножко любимых вещей.

Девушка в белом и с поясом синим,

Снег на ресницах вечером зимним,

Сугроб серебра растаял в ручей -

Это немножко любимых вещей.

Сянь Цай и раньше слушал радиопередачи, но по его впечатлениям обычно ведущий программы включал музыку, новости или общался с раздраженными слушателями и слушательницами среднего возраста, а еще постоянно отвечал на разные эмоциональные вопросы.

Мальчики его возраста всегда с пренебрежением относились к старомодным радиопередачам. Он сам не выносил чужих замечаний, и у него не было времени читать изысканные любовные стихи, которые молодежь считала за «литературу» и «искусство».

До сегодняшнего дня, до этой секунды, до этого мига.

Это нежное стихотворение врезалось ему в душу.

Он не знал, кем был тот человек, который говорил в наушниках. Но в его мире вдруг проросли яркие цвета, сильные вкусы и опьяняющие звуки.

Это и есть волшебство? Только одним голосом и стихотворением чтец смог позволить ему «увидеть» зимний снег в конце лета и гусей в ночном небе под палящим солнцем?

Замкнувшись, он сидел там, держал в руках наушники и позволял голосу проникнуть прямо в сердце.

Укусит собака,

Ужалит пчела,

Веселье тоска украдет -

Я вспомню немножко любимых вещей,

И грусть моя тут же пройдет.

Девушка в белом и с поясом синим,

Снег на ресницах вечером зимним,

Сугроб серебра растаял в ручей -

Это немножко любимых вещей.

Укусит собака,

Ужалит пчела,

Веселье тоска украдет -

Я вспомню немножко любимых вещей,

И грусть моя... тут же пройдет.

Скорость речи чтеца не была строго постоянной. Хотя он просто читал стихотворение, звучало оно так, будто бы чтец рассказывал о жизни. Эта жизнь была спокойной и открытой, и даже

если кого-то в ней тяготили страдания, то он все равно мог смеяться и идти вперед.

И когда прозвучал последний слог стиха, Сянь Цай все еще бездумно сидел, не в силах вырваться из созданного чтецом настроения.

Кто знал, как долго он сидел, мечтая? Это могло длиться и десяток секунд, и минуту, пока в наушниках не раздался второй голос, который вытащил Сянь Цая из упоенного состояния.

- Слушайте внимательно!!! - сказал искренний и бойкий мужской голос. - Это и правда Великий Бог Ван Цинъюнь, у меня вот-вот мурашки по коже побегут от прослушивания этого стихотворения!!! Страничка форума завалена цветами!!!

Честно говоря, голос второго молодого человека было тоже очень приятно слушать, но Сянь Цай, который только что погрузился в поэзию, не мог выбраться оттуда. Звук этого внезапного вторжения нельзя было сравнить ни с каким другим шумом.

Сянь Цай нахмурился и, все еще испытывая неожиданный дискомфорт, продолжил слушать.

Он искренне надеялся, что человек по имени Ван Цинъюнь поговорит подольше, но, к несчастью, тот сказал очень мало. Прочитав стихотворение, он только поспешно попрощался со всеми и вскоре ушел, сказав:

- Прощу прощения, но я слишком занят и не могу дольше составлять вам компанию, - а потом добавил извиняющимся тоном:

- В заключении я хочу пожелать, чтобы каждый из вас нашел в жизни свои любимые вещи.

- ...

Убедившись, что Ван Цинъюнь говорить больше не будет, Сянь Цай потерял последние капли терпения, и вырвал провод наушников.

- Закончил слушать? - Ци Цзи наклонилась и, не мигая, выжидающе уставилась на него. - Тебе тоже нравится Великий Бог Ван Цинъюнь?

Внезапно Сянь Цай поднял руку и схватил сидящую рядом девушку за бледное запястье.

Ци Цзи была застигнута врасплох, и ее лицо быстро покраснело.

Она покопалась у себя внутри, гадая, не трансмигрировала ли она в книжку типа «Соседи по парте» или «Кругленькая маленькая жена Принца Балета».

- Ты... ты... ой, одноклассники смотрят, - она отвернулась.

Изящное лицо Сянь Цая приближалось, а его глубокие зрачки наполнились неумолимым светом.

Она увидела, как другой рукой он поднял наушники и произнес слово за словом:

- Ци Ци, мне нужна вся информация об этом человеке через три минуты!

Кругленькая маленькая жена Принца Балета:

- ...

Далеко за океаном, на другом континенте, Тань Имин в наушниках бегал в кампусе вокруг озера. Темп у него был невысоким и, если он встречал кого-нибудь с собакой или ребенком, то останавливался и здоровался.

Он был легендой Ассоциации Китайских Студентов, и в этом году заканчивал магистратуру.

Говорили, что в один год, когда первокурсники поступали на учебу, он отвечал за организацию вечеринки для новичков. В результате десять юных однокурсниц по очереди пригласили его танцевать сразу же после открытия вечера, и все они сказали, что влюбились в его голос. Но у него было только две руки и две ноги, и он не мог танцевать со всеми сразу, даже если бы захотел. В конце концов несколько первокурсниц и в самом деле передрались из-за ревности.

Его «блестящая летопись» походила на легенду об истребителе драконов, которая передавалась из уст в уста через поколения и распространялась не только среди студентов, но и всех их школьных друзей.

Тань Имин не знал, смеяться ему или плакать. Фактически, все это происходило потому, что он берег свою репутацию. Всякий раз цветы персика [П/п: красивые девушки.] к нему подходили сами, он никак их не провоцировал.

Если бы он и мог кого-то обвинить, ему пришлось бы обвинить себя, потому что он был слишком дружелюбным.

Он был действительно превосходен, но его превосходство вовсе не было холодным и безосновательным. Будучи с ним, люди всегда фантазировали: «Я могу дотянуться до него, если встану на цыпочки и вытяну руки». Все это заставляло бесчисленное множество людей следовать за ним в желании получить его мягкость и доброту.

Однажды его друг сказал, что он похож на кондиционер для воздуха.

Тань Иммин был озадачен.

- Разве быть добрым и вежливым по отношению к тому, с кем впервые встречаешься, неправильно?

- Разве я о доброте и вежливости? Ничего подобного! - этот друг был на самом деле компьютерным тираном, из тех, что читают до тех пор, пока не полысеют и не отрастят себе «беременный» живот, набитый знаниями.

- Видишь ли, я очень добрый и очень вежливый, но однокурсницы не хотят выходить за меня замуж, они просто хотят, чтобы я по их просьбе чинил им компьютеры. А ты, кроме того, что добрый и вежливый, хорошо выглядишь и с приятным голосом. Знаешь, Тань Иммин, когда ты заглядываешь мне в глаза и заговариваешь со мной, я хочу с тобой поссориться!

- ... - Тань Иммин почувствовал себя немного виноватым. Он слегка склонил голову, взглянул другу прямо в глаза и искренне сказал:

- Извини, если я создал такое недопонимание, это моя вина.

- Слышь, - его друг, который был хорош в учебе, развел руками, - мужик, ты вот так сходу начинаешь излучать свое очарование, поэтому тебе и негде отдохнуть!

- ...

Каждый вечер Тань Иммин бегал десять километров вокруг озера, если у него не было других занятий. Однако сегодня его план по физнагрузке выполнен не был, потому что его вернул в общежитие звонок друга. Звонок был загадочным: его друг сказал, что им есть что обсудить.

Тань Иммин не знал, каких винтиков не хватало у того в голове. Когда он вернулся в общежитие, друг тут же прижал его к дивану.

Друга звали Джордж, точно так же, как и его брата.

- О, да, старина Тань, что ты скажешь о наших отношениях? - спросил он.

Если судить по первой фразе, ничего хорошего впереди не ожидало.

- Можешь сказать мне все, что хочешь, - ответил Тань Иммин. - Неважно, насколько у нас с тобой хорошие отношения, я не буду тебе помогать, если ты убил кого-нибудь или устроил

поджог.

- Это не так серьезно, как убийство или поджог, - заявил Джордж. - Эй, я хочу попросить тебя об одолжении, чтобы ты помог.

- И что это за одолжение? - Тань Имин сузил глаза. - Притвориться твоим парнем и отправиться к тебе домой знакомиться с родителями?

- ... - Джордж остолбенел, будто был поражен способностями собеседника читать чужие мысли. Он мог только кивнуть и продолжить:

- Да, ты помнишь, когда последний раз Студенческая Ассоциация организовывала мероприятие, там была девушка из Академии Анимации и Искусства, которая танцевала балет на сцене?

- Не помню.

- Длинные волосы, челка, примерно вот настолько потрясная, - Джордж сделал жест, показывая размер груди. - И она с тобой поздоровалась.

- Я не помню, - всякий раз, когда Студенческая Ассоциация организовывала мероприятие, к нему подходили, чтобы поздороваться, студентки девятнадцати-двадцати лет, скольких он мог упомнить?

- Умри от засухи, заболачивания и наводнения, - пробормотал Джордж и добавил последний удар. - Это та девушка, которая тебе призналась, а потом заплакала и убежала, когда ты ее отверг!

Признание Тань Имин вспомнил. Юная девица взяла вина для храбрости, подошла к нему, держа бутылку, ничего не говорила, пока не выпила три бокала, а затем начала бурно признаваться.

Конечный результат вышел очень трагичным. Тань Имин ее отверг, а потом девушка невысокого роста с сильным голосом убежала и выдала фонтан слез.

Как бы это объяснить, Тань Имин выдержал тысячи признаний, но все тут были взрослыми и уважали друг друга. Заставить девушку разрыдаться - это было для него за гранью допустимого. Как она вообще могла расплакаться?

Поэтому-то и она произвела на Тань Имина впечатление.

- Я помню, - сказал Тань Имин. - Что случилось?

Джордж слегка смутился и надолго замолчал, а потом сказал:

- Это... она со мной сейчас встречается.

- О? - ответ был действительно неожиданным. Тань Имин подумал немного и решил, что хотя Джордж не отличался особо красивой внешностью, у него был отличный, первоклассный ум. Он окончил один из лучших китайских университетов, получил полную стипендию от Лиги Плюща для аспирантов, а теперь работал над диссертацией. Еще у него был хороший характер, и как друг, и как партнер, Джордж был достойным предметом интереса. Поэтому Тань Имин сказал:

- Мои поздравления. Что дальше?

- Только поздравить? - удивленно ответил Джордж. - Я думал, ты скажешь небрежно что-нибудь, как остальные, типа: «Я обосрался» или «Поосторожней с этой девчонкой, может, она встречается с тобой, чтобы сблизиться с Имином».

- Так она в самом деле встречается с тобой, чтобы сблизиться со мной?

- Бля, нет, конечно!

- Это невероятно, - сказал Тань Имин. - Так зачем ты просил меня вернуться домой? Ты не стал бы говорить мне столько чуши только для того, чтобы накормить меня собачьей едой, верно? [П/п: похвастаться, что теперь у него есть девушка.]

Так что Джорджу пришлось сказать правду.

Оказалось, что эта девушка делала анимационный фильм и хотела участвовать в Национальном Анимационном Конкурсе среди студентов. Она узнала от Джорджа, что Имин увлекается озвучкой, и надеялась, что он дублирует ее работу.

Улыбка на лице Тань Имина исчезла.

- Ты ей обо мне рассказал?

- ...Эй, старина Тань, я прошу прощения! - Джордж умоляюще сложил руки и выражение его лица стало льстивым. - Это мой рот виноват, все выходит наружу! Я правда не хотел о тебе сплетничать, но... Сяожуй не посторонняя, и она очень беспокоится. Она никак не может найти человека для озвучки. Я думаю, что она недосыпает каждый день, чтобы закончить свою работу. Вот я... просто...

Тань Имин всегда четко разделял свою онлайн-личность и себя в трехмерном мире. За

исключением нескольких близких друзей никто не смог бы сопоставить интернетного «Ван Цинъюня» с ослепительным Мужским Богом кампуса.

Он вошел в сеть интернет-озвучания по ошибке. Сначала он просто играл время от времени. Однако многие думали, что у него действительно есть талант, и постепенно он занял определенное положение в их кругу. Настоящие поклонники у него тоже были.

Многие АО обращали внимание на «персональный проект», который постепенно создавал в этом кругу нескольких идолов. Предполагалось, что «Ван Цинъюнь» никогда не раскроет слишком много личной информации о себе в интернете. Поклонники ничего не знали о его возрасте, внешности, учебе или специальности кроме того, что он учился за границей.

Он же всегда считал, что интернет – это интернет, а жизнь – это жизнь, и не хотел, чтобы интернет мешал его жизни, а жизнь влияла на интернет. Он надеялся, что эти две области всегда будут четко разделены, и между ними по возможности не образуется никаких связей.

Поэтому он специально попросил Джорджа никому не рассказывать, что он участвует в радиопостановках.

- Ты назвал ей мой ник? – спросил Тань Имин.

- Нет! Правда! – Джордж поклялся небесами. – Она спросила, я сказал, что не знаю, и она не стала дальше расспрашивать.

Он наклонился и сказал усталым голосом:

- Тань Имин, Минмин, братец Мин, Великий Бог Ван Цинъюнь... можешь мне помочь?

Джордж сложил три пальца и сделал жест, будто считал деньги.

- Я немного расспросил ее о конкурсе, куда она записалась. Школа выделяет определенную сумму денег, они могут заплатить тебе вот столько. Но ты должен подписать контракт на коммерческий дубляж. Ты говорил, что участвовал во многих аудиодрамах, но все это было бесплатно. Теперь ты сможешь получить за это деньги.

Автору есть что сказать:

Эта разрастающаяся часть не только о Цай Цай, но еще и о Мин ге. Стихотворение в этой главе было изменено по сравнению с оригиналом, чтобы в китайском языке тоже получился рифмованный вариант. Я очень ее всем рекомендую, есть множество кавер-версии этой песни.

Прим. англ. пер.: Я вернула английскую версию песни, на самом деле на китайском языке был другой порядок некоторых частей стиха. Мин - сокращение от Имин, и в этой главе есть другие прозвища, которые приводит Джордж. Ге - значит «брат», обычно старший брат.

Прим.пер.: Переводя песню, я попыталась сделать эквиритмический вариант сокращенного оригинального текста, но что вышло, то вышло. Не судите строго)))

<http://bllate.org/book/13905/1225453>